

英语文化与英语成语(二) - CET翻译 PDF转换可能丢失图片或格式，建议阅读原文

https://www.100test.com/kao_ti2020/497/2021_2022__E8_8B_B1_E8_AF_AD_E6_96_87_E5_c83_497297.htm 英语文化与英语成语(二) 13. I am all ears. [字面意思] 我浑身上下都是耳朵。[解释] 我在洗耳恭听。我很感兴趣，我在集中精力，全神贯注地等你往下说。比如：女朋友说"我今天下午去参加面试了。你想知道结果吗？"女朋友没往下说，就等男朋友开口，希望他说："Tell me! Tell me! I ' m all ears!" 14. If the cap fits, wear it. [字面意思] 如果帽子合适，就戴着吧。[解释] 要是言之中肯，就接受吧。你的作业没做好，老师认为你看电视太多，影响了你的学习。老师说你是"电视迷" (TV addict)，你不承认。你我同住一个宿舍，我很清楚老师说的是对的，所以If the cap fits, wear it. 15. In for a penny, in for a pound! [字面意思] 赌一便士是赌，赌一英镑也是赌。[解释] 类似"一不做、二不休"的说法。这是当你要准备参与某个项目，准备投入你的财力，时间或精力的时候可能说的一句话。你买股票时，拿不定主意，是买进100股，还是再多买一点。我劝你："我看能赚大钱，干脆多买点儿，In for a penny, in for a pound! 16. It gets my goat. [字面意思] 动了我的山羊。[解释] 某事使你生气，你可以说It gets my goat (真让人生气！) 比如我看到有人站在路中间说话，挡着道，我还得绕着过去，我就特别生气。变体：It gets on my goat. 17. It slipped my mind . [字面意思] 从大脑里溜走了。[解释] 忘记了。没记住。我本想告诉你，你的女朋友来电话了，但是我把这事给忘记了。I meant to tell you your girl friend had called, but it slipped my mind. 18. It takes two to tango. [

字面意思] 跳探戈舞需要两个人。 [解释] 一个巴掌拍不响。孤掌难鸣。如果两个人在吵架，我认为错不在一方，两人都不对，那就可以说It takes two to tango. 19. It ' s all my eye! [字面意思] 都是我的眼睛。 [解释] 表示不同意或惊讶。大意相当于：我根本不相信；他说的都是骗人的鬼话；胡说八道。也可以说：That ' s all my eye. 如果你听到了某人说的假话，你就可以说It ' s all my eye!劝别人也不要相信。 20. Its my word against his/hers. [字面意思] 我的话对他/她的话。 [解释] 我跟他发生争执，我俩各执一词，没有人可以证明谁对谁不对，公说公有理，婆说婆有理。你该相信谁的话，真是个难题。 There were no witnesses to the accident, so its my word against hers. 这是说不清的事情。 21. Its not my pigeon. [字面意思] 不是我的鸽子。 [解释] 不关我的事。不是我的责任。跟我没关系。那家公司倒闭了？幸好我没买它的股票，倒就倒了吧， Its not my pigeon. 22. Keep your chin up. [字面意思] 抬起下巴颏。 [解释] 这是对处在困境中的人说的一句话。是对别人的鼓励和关心，要他勇敢地面对困难，不要因为受到挫折而灰心丧气。你的女朋友又找到新的男朋友了？没关系， Keep your chin up! 23. Let bygones be bygones. [字面意思] 让过去的就过去吧。 [解释] 忘掉过去不愉快的事情。我们俩有过不和的时候，但希望以后我们还是朋友。昨天我跟你吵架了，今天我对你说： I am sorry we had a row last night. Lets become friends again and let bygones be bygones. 24. Like father, like son. [字面意思] 儿子像父亲。 [解释] 有其父、必有其子。也可以说Like mother, like daughter. 25. Little leaks sink the ship. [字面意思] 小漏洞会使一条船沉没。 [解释] 千里长堤，溃于蚁穴。不能轻

视出现的小问题，时间长了可能会引起大麻烦。100Test 下载
频道开通，各类考试题目直接下载。详细请访问
www.100test.com